

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 78 (1965)

Artikel: Poesias
Autor: Uffer, Giatgen
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227117>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Poesias

da

Giatgen Uffer

Criv anviern.

Beischa vilintada
scuva la cuntrada
porta freid e glatsch.

Tgaglias brintinadas
tschemas tschuncanadas
covran igl taratsch.

Sot navaglia grossa
dorm'igl sem an fossa
dorma sên profund

Spetg'an tera neira
sen la premaveira
tgi radesd'igl mond.

Neivelets.

Neivelets sen blava tenda,
indoros digl nov sulegl.
noua vò la vossa senda,
pitschens neivels bain marvegl?

Igl nos curs vò cun svelteza
vers igl cler tg'è gliunsch davent,
vers la gleisch igl sgol sa dreza,
ferm ans stompl'igl giuven vent.

Vers la gleisch mi'orma brama,
less lò veir la cleritad,
e quegl tg'è agl mond la fama,
veir an stgeta realtad.

Aleanza prievlousa.

Levign tras la notg lò susura
'gl ual la si viglia canzun.
Dagliunsch er igl rain tgi murmura,
laschond oss an presch'igl valun.
A bass giu a fons da la val
s'uneschan igl rain e 'gl ual,

I von oss unias vers la bassa,
paregnas igl pitschen e grond.
La leia trantr'els para schlassa
per tot igl viada segl mond.
Dei saint'anc digl rain la ramour,
'gl ual dat ple nigna santour.

Pign romous.

Dasper 'gl ual sen erta sponda
lò stav'en pign, gigant digl god.
Sen sie roma balantschonta
ramptgevans scu stgirats ad ot.
E tge plascheir, da l'ota tschema
vurdar igl mond scu or d'en sema.

Sun oz rivo puspè segl lia,
va betg cato igl pign gigant,
angal la schitga mesa marscha
segl post tg'el stava vedavant,
cun scorsa setga, sbandarlada,
mez anc tatged'e mez crudada.

Ma er la schitg'en de stò zeder,
igl taimp la forza fò santeir,
e quegl tgi stav'en dé a l'erta,
scu tot murtal stò far ad eir.
Davent igl pign sen l'erta sponda,
tgi siev'igl vigl romous dumonda?

Igl vigl losér

Dasper igl rain sen verda reiva
balantsch' agl vent en vigl losér,
ed ainten l'erv'an si'sumbreiva
lò tschainta led en giuven pèr.
Te saintas gliunsch ni tun ni sun,
digl rain angal la sia canzun.

Losér an flour da premaveira,
te spargias la stupent'odour.
Partot igl mond fò bela tscheira
pigls dus an giuvna, cast'amour.
Ma 'gl taimp, lez cora sainza frain,
scu l'onda ramuront'agl rain.

La figlia verd'è bod passada,
la stò mureir digl freid d'aton.
Digl vigl losér la sia parada
ò curta veta on per on.
Ma veir'amour d'en giuven pèr
sflurescha mai scu 'gl vigl losér.

Vous vigls castogners.

Vous vigls castogners sen la sponda crapousa,
egn tschò ed egn lò spatatscheas se pigls cons,
pardetgas anticas da selva vastousa,
tgi mai less dumbrar igls voss deis, igls voss ons?

Sfarfoggia igl vent tras la figlia verditscha,
ia terl ed anclei igl schuschuri bufatg.
Ma sfratg'igl orcan tras la roma turnitscha,
am parigl d'ancleir anc pi bain vos lungatg.

Vous stavas en'eda an rotschas saradas,
vez do a la bassa fidevel scharmetg,
vez fatg resistenza a tantas sbaradas,
ad oras stampradas cun tun e tgametg.

Las reias èn rotas, la selva svaneida,
vous vigls castogners murmurez anc tramblond,
egn cò ed egn lò sen la sponda tureida:
En sema èl sto igl nos esser segl mond.

La viola.

La viol' odorosa sa derva
e flurescha bufatg segl rumegl,
stat zupada, fasched' ainten l'erva
sa legrond digl mievel sulegl.

Igl sulegl premavan l'ò clamada
or digl sên cugl sies radi scaldont,
Ella sainta la tgoda fladada,
tgi radesda da nov oz igl mond.

Ed igl mond sa vistgescha da festa,
sa luschara cun bram' e vigour.
La viola, flouretta onesta,
stat zupada cun tot sia splendour.

Soldanellas.

Tschessa, liva la navada,
freid anviern stò sa ratrer.
Giu la bassa la cuntrada
vei da nov a verdager.

Foran lom las soldanellas
tras la neiv cun bel surreir,
legra nova portan quellas:
premaveira s' fò santeir.

Soldanellas, flours alpinas,
anunztgè nuvel rispeir,
nov'ardour purtè carinas
er agl vigl rumantsch-surmeir.

God digls lareschs.

God digls lareschs
dom grondious,
sen tias tschemas
nov verdignas
plovàn lom lomet
radis d'or,
bel saleid marvegl
digl nuvel sulegl.

Doltsch refugi
digl uman,
sieva stentas
e fadeias
davas veir cunfiert
cugl repos
maiestous profond
digl bel taimpel grond.

Estra stirpa
spir daners
cun canera
s'è platgeda
sen quest vigl sulom,
fò cò nia,
pesta igl conturn
cun sies far da sturn.

Furteгна.

A Gion mastral — na vò mai mal,
el è cuntaint adegna.
Da mintga fatg — da mintga patg
el cata spess furteгна.

En criv anviern — cun freid d'anfiern
starmainta la puraglia.
E neiv e glatsch — segl freid taratsch
schalaintan tot an paglia.

Uvigl da Gion — pitescha don,
las vatgas mez schaladas.
Ma cun anschign — e plain fatschign
igl om las ò scaldadas.

An stal' el met' — en grond parlet
carvun an spir barnia.
La seira bod — quegl stò dar tgod,
tgi vess quegl betg cartia?

Ma bain marvegl — tge munta quegl?
A l'orma tot cumossa,
darvont 'gl uvigl — igl pover vigl,
zond trest aspetg sa mossa.

Lò segl pantun — digl gas-carvun
las vatgas stanschantadas.
Ma Gion, poret — lò tot sulet
fò nignas lamantadas.

O Salomè — ia dei a tè
furteгна vaińsa gronda.
A fi pudess — oz esser mess
uvigl cun tetg e schlonda.

Valada alpina.

Sur spessa tschiera sa rasa segl ot
la val a mè tgera da Sot- e Surgod.
Valé è 'gl azur digl sies tschiel maiestous,
la Gelg'ena fascha d'argent prezious.
Valada alpina, te mond da splendour,
a tè mia brama, a tè mi'amour.

Da pizas zirconda la val en bel rom,
fòn guardia fidevla a tges'e sulom,
tarmetan las avas digls veders glatschers,
fecondan las spondas cun pradas ed êrs.
Valada alpina, intschess carezo,
tè er aint igl ester va mai amblido.

Schi gliunsch da la val aint igl ester quior
la malancuneia am squitscha igl cor,
an sema parcora tias selvas, valuns
e terl cun plascheir igl lungatg digls babuns.
Valada alpina, ties lod vi cantar,
cun tota vigour da mi'orma 't amar.

Fata morgana.

Da lez mument, tg'el è da tga partia,
savenz, o schi savenz òl sa simgia,
e mintga sema dav'igl vigl maletg,
en dé en led return agl agen tetg.

E lev'ancarschadetna s'far valeir,
a fons digl cor tot era veid, tot neir,
igl sul partratg, te post en dé turnar,
igl dava nov curasch e nov sperar.

Ma quegl tg'el ò schi dei tignia per tschert,
è sto 'n maletg d'angion agl vast desert.
E bain — pazenztga anc en curt mument,
bod èl a tga e vò mai ple davent.